

Hnd 20:1	ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΟ ΠΑΥΣΑΣΘΑΙ ΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟΝ ΜΕΤΑΠΕΜΨΑΜΕΝΟΣ Ο ΠΑΥΛΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΚΑΙ meta de to pausasthai ton thorubon metapempsamenos o paulos tous mathētas kai
	na echter het ophouden het rumoer latende-halen de Paulus de leerlingen en
	MET (2), na (4) ECHTER vzt G3326 DE / HET L_4nv ev o G3588 OPHOUDEN wo FE -- mid G3973 DE / HET L_4nv ev m G3588 RUMOER zn: 4nv ev m G2351 MET+ZENDEN, na-ZENDEN, laten-halen wd FE -- mid 1nv ev m G3343 DE / HET L_1nv ev m G3588 PAULUS zn: 1nv ev m G3972 DE / HET L_4nv mv m G3588 LEERDER, leerling zn: 4nv mv m G3101 EN, ook vgw G2532

ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΑC ΚΑΙ ΑCΠΑΣΑΜΕΝΟC ΕΞΗΛΘΕΝ ΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ ΕΙC ΤΗΝ ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑΝ parakalesas kai aspasamenos exēlthen poreuesthai eis tēn makaidonian
bemoedigende en groetende~ hij-kwam-uit 'om-te-gaan~ tot-in het Macedonië
NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wd FE -- act 1nv ev m G3870 EN, ook vgw G2532 GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wd FE -- mid 1nv ev m G782 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 GAAN wo HO tt mid G4198 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 MACEDONIE zn: 4nv ev v G3109

Hnd 20:2	ΔΙΕΛΘΩΝ ΔΕ ΤΑ ΜΕΡΗ ΕΚΕΙΝΑ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕCΑC ΑΥΤΟΥC ΛΟΓΩ ΠΟΛΛΩ dielhōn de ta merē ekeina kai parakalesas autous logō pollō
	doorheen-komende echter de delen die en oproepende hen met-woord veel
	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wd HO tt act 1nv ev m G1330 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_4nv mv o G3588 DEEL zn: 4nv mv o G3313 UIT+ZIJN, die, dat va 4nv mv o G1565 EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wd FE -- act 1nv ev m G3870 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 3nv ev m G3056 VEEL, talrijk bn 3nv ev m G4183

ΗΛΘΕΝ ΕΙC ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ēlthen eis tēn hellada
hij-kwam tot-in het Griekenland
KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 GRIEKENLAND zn: 4nv ev v G1671

Hnd 20:3	ΠΟΙΗΣΑC ΤΕ ΜΗΝΑC ΤΡΕΙC ΓΕΝΟΜΕΝΗC ΕΠΙΒΟΥΛΗC ΑΥΤΩ ΥΠΟ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ poiēsas te mēnas treis genomenēs epiboulēs autō hupo tōn ioudaiōn
	doende bovendien maanden drie worden aanslag tot-hem onder de Joden
	DOEN, maken wd FE -- act 1nv ev m G4160 BOVENDIEN part G5037 MAAND zn: 4nv mv m G3376 DRIE bn 4nv mv m G5140 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 OP+RAAD, aanslag zn: 2nv ev v G1917 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 KENNEN-resultaat, mening zn: 2nv ev v G1106 ONDER vzt G3588 DE / HET L_2nv mv m G3588 JUDA-ij, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

ΜΕΛΛΟΝΤΙ ΑΝΑΓΕCΘΑΙ mellonti anagesthai
in-op-het-punt-staande weg-te-varen~
OP-HET-PUNT-STAAN wd HO tt act 3nv ev m G3195 OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-trengen wo HO tt mid G321 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 SYRIE zn: 4nv ev v G4947 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 KENNEN-resultaat, mening zn: 2nv ev v G1106 DE / HET L_2nv ev o G3588 ONDER+KEREN, terugkeren wo HO tt act G5290

ΔΙΑ ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑC dia makaidonias
door Macedonië
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 MACEDONIE zn: 2nv ev v G3109

Hnd 20:4	CΥΝΕΙΠΕΤΟ ΔΕ ΑΥΤΩ ΑΧΡΙ ΤΗC ΑCΙΑC CΩΠΑΤΡΟC ΠΥΡΡΟΥ suneipeto de autō achri tēs asias sōpatros pyrrou
	het-werd-afgesproken-om-te-ontmoeten~ echter hem tot-op het Asia Sopater van-Pyrrus
	SAMEN+LEGGEN, SAMENV-zeggen, afspreken-om-te-ontmoeten wa FE vt mid 3 ev G4902 ECHTER vgw G1161 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 TOT-OP vzt G891 DE / HET L_2nv ev v G3588 ASIA zn: 2nv ev v G773 SOPATER zn: 1nv ev m G4986 PYRRUS zn: 2nv ev m G4450

ΒΕΡΟΙΑΙΟC ΘΕCΣΑΛΟΝΙΚΕΩΝ ΔΕ ΑΡΙCΤΑΡΧΟC ΚΑΙ CΕΚΟΥΝΔΟC ΚΑΙ ΓΑΙΟC Ο ΔΕΡΒΑΙΟC ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟC beroiaios thessalonikeōn de aristarchos kai sekoundos kai gaios o derbaios kai timotheos
Bereëer van-Tessalonicenzen echter Aristarchus en Secundus en Gajus de Derbiër en Timoteüs
BEREERER bn/zn 1nv ev m G961 TESSALONICENZER zn: 2nv mv m G2331 ECHTER vgw G1161 ARISTARCHUS zn: 1nv ev m G708 EN, ook vgw G2532 SECUNDUS zn: 1nv ev m G4580 EN, ook vgw G2532 GAJUS zn: 1nv ev m G1050 DE / HET L_1nv ev m G3588 DERBIER bn/zn 1nv ev m G1190 EN, ook vgw G2532 TIMOTEUS zn: 1nv ev m G5095

ΑCΙΑΝΟΙ ΔΕ ΤΥΧΙΚΟC ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΟC asianoi de tuchikos kai trophimos
Asiaten echter Tychikus en Trofimus
ASIAAT zn: 1nv mv m G774 ECHTER vgw G1161 TYCHIKUS zn: 1nv ev m G5190 EN, ook vgw G2532 TROFIMUS zn: 1nv ev m G5161

Hnd 20:5	ΟΥΤΟΙ ΔΕ ΠΡΟΕΛΘΟΝΤΕC ΕΜΕΝΟΝ ΗΜΑC ΕΝ ΤΡΩΑΔΙ houtoi de proelthontes emenon hēmas en trōadi
	dezen echter vooruit-komende bleven ons in Troas
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778 ECHTER vgw G1161 VOOR+KOMEN, voor-komen, vooruit-komen, verder-komen wd HO tt act 1nv mv m G4281 BLIJVEN wa FE vt act 3 mv G3306 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 IN vzt G1722 TROAS zn: 3nv ev v G5174

Hnd 20:6	ΗΜΕΙC ΔΕ ΕΞΕΠΛΕΥCΑΜΕΝ ΜΕΤΑ ΤΑC ΗΜΕΡΑC ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ ΑΠΟ ΦΙΛΙΠΠΩΝ ΚΑΙ ΗΛΘΟΜΕΝ hēmeis de exepleusamen meta tas hēmeras tōn azumōn apo philippōn kai ēlthomen
	wij echter varen-uit na de dagen van-de ongezuurde-broden van-af Filippi en kwamen
	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 ECHTER vgw G1161 UIT+VAREN, uitvaren wa FE -- act 1 mv G1602 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_4nv mv v G3588 DAG zn: 4nv mv v G2250 DE / HET L_2nv mv o G3588 ON+GEFERMENTEERD, ongezuurd bn/zn 2nv mv o G106 VANAF vzt G575 FILIPPI zn: 2nv mv m/v G5375 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa FE vt act 1 mv G2064

ΠΡΟC ΑΥΤΟΥC ΕΙC ΤΗΝ ΤΡΩΑΔΑ ΑΧΡΙ ΗΜΕΡΩΝ ΠΕΝΤΕ ΟΠΟΥ ΔΙΕΤΡΙΨΑΜΕΝ ΗΜΕΡΑC pros autous eis tēn trōada achri hēmerōn pente hopou dietripsamen hēmeras
naar-toe hen tot-in het Troas tot-op dagen vijf waar-ook wij-vertoeven hēmeras dagen
NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 TROAS zn: 4nv ev v G5174 TOT-OP vzt G891 DAG zn: 2nv mv v G2250 VIJF zo telw G4002 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 DOOR+SLUTEN, vertoeven wa FE -- act 1 mv G1304 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa FE vt act 1 mv G2250

ΕΠΤΑ
hepta
zeven

ZEVEN
zo telw
G2033

Hnd 20:7	ΕΝ en in	ΔΕ de echter	ΤΗ tē de	ΜΙΑ mia één	ΤΩΝ tōn van-de	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn sabbatten	ΣΥΝΗΓΜΕΝΩΝ sunēgmenōn van-verzameld-zijnde~	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΚΛΑΣΑΙ klasai te-breken	ΑΡΤΟΝ arton brood	Ο ho de	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus
	IN vzt G1722	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_3nv ev v G3588	EEN, één bn 3nv ev v G3391	DE / HET L_2nv mv o G3588	SABBAT zn 2nv mv o G4521	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HV tt mid 2nv mv m G4863	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	BREKEN wo FE -- act G2806	BROOD zn, 4nv ev m G740	DE / HET L_1nv ev m G3588	PAULUS zn, 1nv ev m G3972

ΔΙΕΛΕΓΕΤΟ dielegeto argumenteerde~	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen	ΜΕΛΛΩΝ mellōn op-het-punt-staande	ΕΞΙΕΝΑΙ exienai weg-te-zijn	ΤΗ tē in-de	ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion de-volgende-morgen	ΠΑΡΕΤΕΙΝΕΝ pareteinen hij-verlengde
DOOR+LEGGEN, DOOR-zeggen, argumenteren wa FE vt mid 3 ev G1256	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 1nv ev m G3195	UIT+ZIJN, weg-zijn, buiten-zijn wo FE -- act G1826	DE / HET L_3nv ev v G3588	OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijnw G1887	NAAST+STREKKEN, verlengen wa FE vt act 3 ev G3905

ΤΕ te bovendien	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΜΕΧΡΙ mechri tot-aan	ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΟΥ mesonyktiou middernacht
BOVENDIEN part G5037	DE / HET L_4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	TOT-AAN bijnw G3360	MIDDEN+NACHTig, middernacht zn, 2nv ev o G3317

Hnd 20:8	ἔσαν ēsan waren	ΔΕ de echter	ΛΑΜΠΑΔΕΣ lampades fakkels	ΙΚΑΝΑΙ hikanai aanzienlijk-veel	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΥΠΕΡΩΩ huperōō bovenvertrek	ΟΥ hou waar	ΗΜΕΝ ēmen wij-waren	ΣΥΝΗΓΜΕΝΟΙ sunēgmenoi verzameld-zijnde~
	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	SCHIJNER, fakkel zn, 1nv mv v G2985	REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn 1nv mv v G2425	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	OVER-vertrek, bovenvertrek zn, 3nv ev o G5253	VAN+WELK, waar bijnw van_plaats G3757	ZIJN wa FE vt act 1 mv G2258 (G1510)	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HV tt mid 1nv mv m G4863

Hnd 20:9	ΚΑΘΕΖΟΜΕΝΟΣ kathezomenos gezeten-zijnde~	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis een-zekere	ΝΕΑΝΙΑΣ neanias jongeman	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati met-naam	ΕΥΤΥΧΟΣ eutuchos Eutychus	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs het	ΘΥΡΙΔΟΣ thuridos raam
	NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wd HO tt mid 1nv ev m G2516	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, één-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	JONG, jongeman zn, 1nv ev m G3494	NAAM zn, 3nv ev o G3686	EUTYCHUS zn, 1nv ev m G2161	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588	DEUR-ing, raam zn, 2nv ev v G2376

ΚΑΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟΣ katapheromenos 'overmand-wordende~	ΥΠΝΩ hupnō in-slaap	ΒΑΘΕΙ bathei diepe	ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟΥ dialegomenou 'van-argumenterende~	ΤΟΥ tou de	ΠΑΥΛΟΥ paulou Paulus	ΕΠΙ epi op	ΠΛΕΙΟΝ pleion meer	ΚΑΤΕΝΕΧΘΕΙΣ katenechtheis 'overmand-wordende	ΑΠΟ apo van-af
NEERWAARTS+BRENGEN, overmannen, inbrengen wd HO tt mid 1nv ev m G2702	SLAAP zn, 3nv ev m G5258	DIEP bn 3nv ev m G901	DOOR+LEGGEN, DOOR-zeggen, argumenteren wd HO tt mid 2nv ev m G1256	DE / HET L_2nv ev m G3588	PAULUS zn, 2nv ev m G3972	OP vzt G1909	MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv ev o vergr G4119	NEERWAARTS+BRENGEN, overmannen, inbrengen wd HO tt pas 1nv ev m G2702	VANAF vzt G575

ΤΟΥ tou de	ΥΠΝΟΥ hupnou slaap	ΕΠΕΣΕΝ epesen hij-valt	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou de	ΤΡΙΣΤΕΓΟΥ tristegou derde-verdieping	ΚΑΤΩ katō naar-beneden	ΚΑΙ kai en	ΗΡΘΗ ērthē werd-opgepakt	ΝΕΚΡΟΣ nekros dode
DE / HET L_2nv ev m G3588	SLAAP zn, 2nv ev m G5258	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev o G3588	DRIE+BUITENSLUITER, derde-dak, derde-verdieping zn, 2nv ev o G5152	NEERWAARTS, beneden, naar-beneden bijnw G2736	EN, ook vgw G2532	HEFFEN, ophelien, oppakken, optillen, wegnemen, ophissen wa FE vt pas 3 ev G142	DODE bn 1nv ev m G3498

Hnd 20:10	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas af-dalende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΕΠΕΠΕΣΕΝ epepesen valt-op	ΑΥΤΩ autō hem	ΚΑΙ kai en	ΣΥΝΠΕΡΙΛΑΒΩΝ sunperilabōn omhelzende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei
	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	OP+VALLEN, vallen-op, vallen-om, aandringen-op wa FE -- act 3 ev G1968	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	SAMEN+RONDOM+NEMEN, omhelzen wd HO tt act 1nv ev m G4843	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΜΗ mē toch-niet	ΘΟΥΡΥΒΕΙΣΘΕ thorubeisthe 'maakt-rumoer~ !	Η hē de	ΓΑΡ gar want	ΨΥΧΗ psuchē ziel	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΣΤΙΝ estin 'is
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ONSTUIJG-zijn, rumoer-maken wd HO tt mid 2 mv G2350	DE / HET L_1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KOEL, ziel zn, 1nv ev v G5590	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Hnd 20:11	ΑΝΑΒΑΣ anabas omhoog-gaande	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai en	ΚΛΑΣΑΣ klasas brekende	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΚΑΙ kai en	ΓΕΥΣΑΜΕΝΟΣ geusamenos proevende~	ΕΦ eph op
	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 1nv ev m G305	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	BREKEN wd FE -- act 1nv ev m G2806	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	EN, ook vgw G2532	PROEVEN wd FE -- mid 1nv ev m G1089	OP vzt G1909

ΙΚΑΝΟΝ hikanon aanzienlijke-tijd	ΤΕ te bovendien	ΟΜΙΛΗΣΑΣ homilēsas converserende	ΑΧΡΙΣ achris tot-op	ΑΥΓΗΣ augēs ochtendgloren	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-uit
REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn 2nv 4nv ev o G2425	BOVENDIEN part G5037	GELIJKEND+BESCHUTTEN, converseren wd FE -- act 1nv ev m G3856	TOT-OP vzt G891	STRALING, ochtendgloren zn, 2nv ev v G827	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijnw G3779	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831

Hnd 20:12	ἔγαγον ēgagon zij-leidden	ΔΕ de echter	ΤΟΝ ton de	ΠΑΙΔΑ paida jongen	ΖΩΝΤΑ zōnta levende	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΕΚΛΗΘΗΣΑΝ pareklēthēsan werden-bemoedigd	ΟΥ ou niet	ΜΕΤΡΙΩΣ metriōs met-mate
	LEIDEN, id. gaan wa FE vt act 3 mv G71	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_4nv ev m G3588	RAKEN, jongen, meisje zn, 4nv ev m G3816	LEVEN wd HO tt act 4nv ev m G2198	EN, ook vgw G2532	NAAST+ROEPIEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt pas 3 mv G3870	NIET bijnw ontk abs G3756	MAAT+ALS, met-mate bijnw G3357

Hnd 20:13	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΔΕ de echter	ΠΡΟΕΛΘΟΝΤΕΣ proelthontes vooruut-komende	ΕΠΙ ΤΟ epi to op het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΑΝΗΧΘΗΜΕΝ anēchthēmen voeren-weg	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op het	ΑΣΣΟΝ asson Assus		
	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ECHTER vgw G1161	VOOR+KOMEN, voor-komen, vooruit-komen, verder-komen wd HO tt act 1nv mv m G4281	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARENid, schip zn; 4nv ev o G4143	OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wa FE vt pas 1 mv G321	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev v G3588	ASSUS zn; 4nv ev v G789

ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΜΕΛΛΟΝΤΕΣ mellontes op-het-punt-staande	ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙΝ ΤΟΝ analambanein ton de	ΠΑΥΛΟΝ paulon Paulus	ΉΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΓΑΡ gar want	ΔΙΑΤΕΤΑΓΜΕΝΟΣ diatetagmenos voorgeschrevende-zijnde~	
UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 1nv mv m G3195	OPWAARTS+NEMEN, opnemen wo HO tt act G353	DE / HET L_4nv ev m G3588	PAULUS zn; 4nv ev m G3972	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DOOR+ZETTEN, voorschrijven wd HV tt mid 1nv ev m G1299

ΗΝ ēn het-was	ΜΕΛΛΩΝ mellōn op-het-punt-staande	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΠΕΖΕΥΕΙΝ pezeuein te-voet-te-gaan
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 1nv ev m G3195	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	VOETER-zijn, te-voet-gaan wo HO tt act G3978

Hnd 20:14	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΣΥΝΕΒΑΛΛΕΝ suneballen hij-trof-samen	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΑΣΣΟΝ asson Assus	ΑΝΑΛΑΒΟΝΤΕΣ analabontes op-nemende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΗΛΘΟΜΕΝ ēlthomen wij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	SAMEN+WERPEN, samen-treffen, overleggen wa FE vt act 3 ev G4820	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	ASSUS zn; 4nv ev v G789	OPWAARTS+NEMEN, opnemen wd HO tt act 1nv mv m G353	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	KOMEN wa FE vt act 1 mv G2064	TOT-IN vzt G1519

ΜΙΤΥΛΗΝΗΝ

mitulēnēn

Mitylene

MITYLENE
zn, 4nv ev v
G3412

Hnd 20:15	ΚΑΚΕΙΘΕΝ kakeithen en-vandaar	ΑΠΟΠΛΕΥΣΑΝΤΕΣ apopleusantes wegvarende	ΤΗ tē in-de	ΕΠΙΟΥΧΗ epiousē aansluitende	ΚΑΤΗΝΤΗΣΑΜΕΝ katēntēsamen wij-geraken	ΑΝΤΙΚΡΥΣ antikrus ter-hoogte-van	ΧΙΟΥ chiou Chios	ΤΗ tē in-de	ΔΕ de echter
	EN+UIT+ZIJN+PLAATS, en-vandaar bijw van_plaats G2547	VANAF+VAREN, wegvaren wd FE -- act 1nv mv m G636	DE / HET L_3nv ev v G3588	OP+ZIJN, aansluiten wd HO tt act 3nv ev v G1966	NEERWAARTS+IN-PLAATS-VAN-zijn, bereiken, geraken wa FE -- act 1 mv G2658	IN-PLAATS-VAN+SCHEDEL, ter-hoogte-van bijw G481	CHIOS zn; 2nv ev v G5508	DE / HET L_3nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161

ΕΤΕΡΑ hetera andere ^s -dag	ΠΑΡΕΒΑΛΟΜΕΝ parebalomen wij-legden-aan	ΕΙΣ eis tot-in	ΣΑΜΟΝ samon Samos	ΤΗ tē in-de	ΔΕ de echter	ΕΧΟΜΕΝΗ echomenē daarna-zijnde-dag~	ΗΛΘΟΜΕΝ ēlthomen wij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΙΛΗΤΟΝ milēton Miletē
VERSCHILLEND, id, ander ^s bn 3nv ev v G2087	NAAST+WERPEN, aanleggen, parabel-maken wa FE vt act 1 mv G3846	TOT-IN vzt G1519	SAMOS zn; 4nv ev v G4544	DE / HET L_3nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	HEBBEN wd HO tt mid 3nv ev v G2192	KOMEN wa FE vt act 1 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	MILETE zn; 4nv ev v G3399

Hnd 20:16	ΚΕΚΡΙΚΕΙ kekrikei had-geoordeeld	ΓΑΡ gar want	Ο ho de	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΠΑΡΑΠΛΕΥΣΑΙ parapleusai voorbij-te-varen	ΤΗΝ tēn het	ΕΦΕΣΟΝ epheson Efeze	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden~
	OORDELEN wa HV vt act 3 ev G2919	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_1nv ev m G3588	PAULUS zn; 1nv ev m G3972	NAAST+VAREN, voorbij-varen wo FE -- act G3896	DE / HET L_4nv ev v G3588	EFEZE zn; 4nv ev v G2181	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	TOCH-NIET part ontk wvd G3361	WORDEN ww- HO tt mid 3 ev G1096

ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΧΡΟΝΟΤΡΙΒΗΣΑΙ chronotribēsai tijd-te-slijten	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΑΣΙΑ asia Asia	ΕΣΠΕΥΔΕΝ espeuden hij-haastte-zich	ΓΑΡ gar want	ΕΙ ei indien	ΔΥΝΑΤΟΝ dunaton mogelijk	ΕΙΗ eiē moge-het-zijn
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TJD+SLIJTEN, tijd-slijten wo FE -- act G5551	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	ASIA zn; 3nv ev v G773	IJVERIG-ZIJN, zich-haasten wa FE vt act 3 ev G4692	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	INDIEN part voorw G1487	VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn; 1nv ev o G1415	ZIJN ww HO tt act 3 ev G1498 (G1510)

ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΤΗΝ tēn de	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ pentēkostēs Vijftigste	ΓΕΝΕΘΑΙ genesthai te-worden~	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_4nv ev v G3588	DAG zn; 4nv ev v G2250	DE / HET L_2nv ev v G3588	VIJFTIGSTE zn; 2nv ev v G4005	WORDEN wo HO tt mid G1096	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419

Hnd 20:17	ΑΠΟ apo van-af	ΔΕ de echter	ΤΗΣ tēs het	ΜΙΛΗΤΟΥ milētou Miletē	ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΦΕΣΟΝ epheson Efeze	ΜΕΤΕΚΑΛΕΣΑΤΟ metekalesato hij-laat-komen~	ΤΟΥΣ tous de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ presbuterous oudsten	ΤΗΣ tēs van-de
	VANAF vzt G575	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_2nv ev v G3588	MILETE zn; 2nv ev v G3399	ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992	TOT-IN vzt G1519	EFEZE zn; 4nv ev v G2181	MET+ROEPEN, laten-komen wa FE -- mid 3 ev G3333	DE / HET L_4nv mv m G3588	SENIOR-meer, oudste, oudere bn; 4nv mv m vergr G4245	DE / HET L_2nv ev v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ekklēsias

uitgeroepen-vergadering

UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering
zn, 2nv ev v
G1577

Hnd 20:18	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ paregenonto zij-aan-kwamen~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΕΠΙΣΤΑΣΘΕ epistasthe zijn-op-de-hoogte~
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	NAAST+WORDEN, aankomen wa FE vt mid 3 mv G3854	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	OP+STAAAN, op-de-hoogte-zijn wa HO tt mid 2 mv G1987

ΑΠΟ apo van-af	ΠΡΩΤΗΣ prōtēs eerste	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΑΦ aph van-af	ΗΣ hēs welke	ΕΠΕΒΗΝ epēbēn ik-stapte-op	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΑΣΙΑΝ asian Asia	ΠΩΣ pōs hoe	ΜΕΘ meth met
VANAF vzt G575	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 2nv ev v overtr G4413	DAG zn; 2nv ev v G2250	VANAF vzt G575	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739	OP+STAPPEN, opstappen, aan-boord-stappen wa FE vt act 1 ev G1910	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	ASIA zn; 4nv ev v G773	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier blijw bep G4459	MET (2), na (4) vzt G3326

ΥΜΩΝ humōn jullie	ΤΟΝ ton de	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΧΡΟΝΟΝ chronon tijd	ΕΓΕΝΟΜΗΝ egenomēn ik-werd~
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	ALLES, elk bn 4nv ev m G3956	TIJD zn; 4nv ev m G5550	WORDEN wa FE vt mid 1 ev G1096

Hnd 20:19	ΔΟΥΛΕΥΩΝ douleuōn slaaf-zijnde	ΤΩ tō voor-de	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer	ΜΕΤΑ meta met	ΠΑΣΧ pasēs alle	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΣ tapeinophrosunēs nederigheid	ΚΑΙ kai en	ΔΑΚΡΥΩΝ dakruōn tranen	ΚΑΙ kai en	ΠΕΙΡΑΣΜΩΝ peirasēmōn beproevingen	ΤΩΝ tōn de
	SLAAF-zijn wd HO tt act 1nv ev m G1398	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962	MET (2), na (4) vzt G3326	ALLES, elk bn 2nv ev v G3956	LAAG+GEZIND+SAMEN-heid, nederigheid wa FE vt ev v G5012	EN, ook vgw G2532	TRAAEN zn; 2nv mv o G1144	EN, ook vgw G2532	BEPROEVING zn; 2nv mv m G3986	DE / HET l_ 2nv mv m G3588

ΣΥΜΒΑΝΤΩΝ sumbantōn overkomende	ΜΟΙ moi mij	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΕΠΙΒΟΥΛΑΙΣ epiboulais aanslagen	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden
SAMEN+STAPPEN, overkomen, gebeuren, voorvallen wd HO tt act 2nv mv m G4819	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv mv v G3588	OP+RAAD, aanslag zn; 3nv mv v G1917	DE / HET l_ 2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

Hnd 20:20	ΩΣ hōs als	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΥΠΕΣΤΕΙΛΑΜΗΝ hupesteilamēn ik-onttrek-mij~	ΤΩΝ tōn van-de-dingen	ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ sumpherontōn nuttig-zijnde	ΤΟΥ tou van-het	ΜΗ mē toch-niet
	ALS, hoe, ongeveer blijw G5613	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	ONDER+STELLEN, zich-onttrekken wa FE -- mid 1 ev G5288	DE / HET l_ 2nv mv o G3588	SAMEN+BRENGEN, bijeenbrengen, nuttig-zijn wd HO tt act 2nv mv o G4851	DE / HET l_ 2nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΑΝΑΓΓΕΙΛΑΙ anageilai te-verkondigen	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΚΑΙ kai en	ΔΙΔΑΣΧΑΙ didaxai te-onderwijzen	ΥΜΑΣ humas jullie	ΔΗΜΟCΙΑ dēmosia publiekelijk	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΟΙΚΟΥC oikous huizen
OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wa FE -- act G312	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wa FE -- act G1321	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	BEVOLKING-ig, publieke, publiekelijk bn 3nv ev v blijwoordelijk G1219	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	HUIS zn; 4nv mv m G3624

Hnd 20:21	ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟC diamarturomenos betuigende~	ΙΟΥΔΑΙΟΙC ioudaiois aan-Joden	ΤΕ te bovendien	ΚΑΙ kai en	ΕΛΛΗCΙΝ ellēsin aall-Grieken	ΤΗΝ tēn de	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian betanioian	ΚΑΙ kai en
	DOOR+MARKEREN, DOOR-getuigen, betuigen wd HO tt mid 1nv ev m G1263	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453	BOVENDIEN part G5037	EN, ook vgw G2532	GRIEK zn; 3nv mv m G1672	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	MET+DENKEN-heid, na-DENKing, bezinning zn; 4nv ev v G3341	EN, ook vgw G2532

ΠΙCΤΙΝ pistin geloof	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΙΗCΟΥΝ iēsoun Jezus	ΧΡΙCΤΟΝ christon Christus
GELOOF zn; 4nv ev v G4102	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 4nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 4nv ev m G5547

Hnd 20:22	ΚΑΙ kai en	ΝΥΝ nun nu	ΙΔΟΥ idou neem-waar!	ΔΕΔΕΜΕΝΟC dedemenos gebonden-zijnde~	ΕΓΩ egō ik	ΤΩ tō in-de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ poreuomai ga~	ΕΙC eis tot-in	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΤΑ ta de-dingen	ΕΝ en in
	EN, ook vgw G2532	NU, huidige blijw G3568	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	BINDEN wd HV tt mid 1nv ev m G1210	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	DE / HET l_ 3nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151	GAAN wa HO tt mid 1 ev G4198	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn; 4nv ev o G2419	DE / HET l_ 4nv mv o G3588	IN vzt G1722

ΑΥΤΗ autē haar	CYNANTHCONTA sunantēsonta tegemeetkomende	ΕΜΟΙ emoi mij	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΔΩC eidōs waargenomen-hebbende
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	SAMEN+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-komen wd HO tt act 4nv mv o G4876	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv ev m G1492

Hnd 20:23	ΠΛΗΝ plēn behalve	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΟ to de	ΑΓΙΟΝ ΚΑΤΑ hagion kata heilige overeenkomstig	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΔΙΕΜΑΡΤΥΡΑΤΟ diemarturato betuigt~	ΜΟΙ moi aan-mij	
	MEERLIJK, behalve, evenwel blijw vvergr G4133	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET l_ 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	DE / HET l_ 1nv ev o G3588	HEILIG bn 1nv ev o G40	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172	DOOR+MARKEREN, DOOR-getuigen, betuigen wa FE -- mid 3 ev G1263	IK, mij vp 1 3nv ev G3427

ΛΕΓΟΝ legon zeggende	ΟΤΙ hoti dat	ΔΕCΜΑ desma boeien	ΚΑΙ kai en	ΘΛΙΨΕΙC thlipseis verdrukkingen	ΜΕ me mij	ΜΕΝΟΥCΙΝ menousin blijven
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev o G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BINDEN, boei zn; 1nv mv o G1199	EN, ook vgw G2532	BEKLEMMING, verdrukking zn; 1nv mv v G2347	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	BLIJVEN wa HO tt act 3 mv G3306

Hnd 20:24	ΑΛΛ all maar	ΟΥΔΕΝΟC oudenos van-geen-enkel	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΕΧΩ echō ik-heb	ΟΥΔΕ oude noch	ΠΟΙΟΥΜΑΙ poioumai ik-maak~	ΤΗΝ tēn de	ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel
	ANDER, maar vgw G235	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 2nv ev o G3762	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch blijw G3761	DOEN, maken wa HO tt mid 1 ev G4160	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590

ΤΙΜΙΑΝ timian kostbaar	ΕΜΑΥΤΩ emautō voor-mijzelf	ΕΩΣ heōs totdat	ΤΕΛΕΙΩΣΩ teleiōsō dat-ik-tot-volmaaktheid-zou-brengen	ΤΟΝ ton de	ΔΡΟΜΟΝ dromon loopbaan	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΤΗΝ tēn de	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ diakonian bediening
WAARDERend, in-ere, kostbaar bn 4nv ev v G5093	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 3nv ev m G1683	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen vw HO tt act 1 ev G5048	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LOPEND, loopbaan zn; 4nv ev m G1408	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	DOOR+BEDIENDheid, bediening zn; 4nv ev v G1248

ΗΝ hēn die	ΕΛΑΒΟΝ elabon ik-nam-in-ontvangst	ΠΑΡΑ para bij	ΤΟΥ tou de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΑΣΘΑΙ diamarturasthai om-te-betuigen~	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΗΣ tēs van-de
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 1 ev G2983	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	DOOR+MARKEREN, DOOR-getuigen, betuigen wo FE -- mid G1263	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 4nv ev o G2098	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΧΑΡΙΤΟΣ charitos genade	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 2nv ev v G5485	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

ΗΝΔ 20:25	ΚΑΙ kai en	ΝΥΝ nun nu	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΕΓΩ egō ik	ΟΙΔΑ oida heb-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΟΥΕCΘΕ opsesthe jullie-zullen-zien~	ΤΟ to het	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht
	EN, ook vgw G2532	NU, huidige bijw G3588	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn; 4nv ev o G4383

ΜΟΥ mou van-mij	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΠΑΝΤΕC pantes allen	ΕΝ en in	ΟΙC hois wie	ΔΙΗΛΘΟΝ diēlthon ik-kwam-doorheen	ΚΗΡΥCΣΩΝ kērussōn proclamerende	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk
IK, mij vp 1 2nv ev G3450	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa FE vt act 1 ev G1330	PROCLAMEREN wd HO tt act 1nv ev m G2784	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932

ΗΝΔ 20:26	ΔΙΟΤΙ dioti omdat-namelijk	ΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ marturomai ik-geef-getuigenis~	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΧΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΘΑΡΟC katharos rein	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΑΠΟ apo van-af
	DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk vgw G1360	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt mid 1 ev G3143	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG, vandaag bijw G4594	DAG zn, 3nv ev v G2250	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+GEHEVEN, rein bn 1nv ev m G2513	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	VANAF vzt G575

ΤΟΥ tou het	ΑΙΜΑΤΟC haimatos bloed	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen
DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLOED zn; 2nv ev o G129	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956

ΗΝΔ 20:27	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΥΠΕCΤΕΙΛΑΜΗΝ hupesteilamēn ik-onttrek-mij~	ΤΟΥ tou van-het	ΜΗ mē toch-niet	ΑΝΑΓΓΕΙΛΑΙ anaggeilai te-verkondigen	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΠΑCΑΝ pasan alle	ΤΗΝ tēn de	ΒΟΥΛΗΝ boulēn raad	ΤΟΥ tou van-de
	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ONDER+STELLEN, zich-onttrekken wa FE -- mid 1 ev G5288	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontk vwd' G3361	OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wd FE -- act G312	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	RAAD zn; 4nv ev v G1012	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΘΕΟΥ
theou
God

PLAATSer, God
zn; 2nv ev m
G2316

ΗΝΔ 20:28	ΠΡΟCΕΧΕΤΕ prosechete geeft-acht !	ΕΑΥΤΟΙC heautois op-julliezelf	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΙ panti op-alle	ΤΩ tō het	ΠΟΙΜΝΙΩ poimniō kuddetje	ΕΝ en in	Ω hō welke	ΥΜΑC humas jullie	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΟ to de
	NAARTOE+HEBBEN, acht-geven wg HO tt act 2 mv G4337	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 3nv mv m G1438	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 3nv ev o G3956	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	HOEDend-verkleinw., kuddetje zn; 3nv ev o G4168	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev o G3739	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest vr 4nv ev o G4151	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΑΓΙΟΝ hagion heilige	ΕΘΕΤΟ etheto plaatste~	ΕΠΙCΚΟΠΟΥC episkopous toezichthouders	ΠΟΙΜΑΙΝΕΙΝ poimainein om-te-hoeden	ΤΗΝ tēn de	ΕΚΚΛΗCΙΑΝ ekklēsian uitgeroepen-vergadering	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΗΝ hēn die
HEILIG bn 1nv ev o G40	PLAATSEN wa FE vt mid 3 ev G5087	OP+OPMERKER, toezichthouder zn; 4nv mv m G1985	HOEDEN wo HO tt act G4165	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn; 4nv ev v G1577	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739

ΠΕΡΙΕΠΟΙΗΣΑΤΟ periepoiēsato hij-zich-verwerft~	ΔΙΑ dia door	ΤΟΥ tou het	ΑΙΜΑΤΟC haimatos bloed	ΤΟΥ tou van-de	ΙΔΙΟΥ idiou eigene
RANDOM+DOEN, zich-verwerven wa FE -- mid 3 ev G4046	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLOED zn; 2nv ev o G129	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	EIGEN bn/zn 2nv ev m G2398

ΗΝΔ 20:29	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΟΙΔΑ oida heb-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙCΕΛΕΥCΟΝΤΑΙ eiseleusontai zullen-binnen-komen~	ΜΕΤΑ meta na	ΤΗΝ tēn het	ΑΦΙΞΙΝ aphixin buiten-bereik-zijn	ΜΟΥ mou van-mij	ΛΥΚΟΙ lukoi wolven	ΒΑΡΕΙC bareis zware
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa HO tt mid 3 mv G1525	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VANAF+REIKing, buiten-bereik-zijn zn; 4nv ev v G867	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WOLF zn; 1nv mv m G3074	ZWAAR, gewichtig bn 1nv mv m G926

ΕΙΣ eis tot-in	ΥΜΑΣ humas jullie	ΜΗ mē toch-niet	ΦΕΙΔΟΜΕΝΟΙ pheidomenoi 'sparende'	ΤΟΥ tou het	ΠΟΙΜΝΙΟΥ poimniou kuddetje
TOT-IN vzt G1519	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	SPAREN, spaarzaam-zijn wd HO tt mid 1nv mv m G5339	DE / HET L 2nv ev o G3588	HOEDend-verkleinw., kuddetje zn; 2nv ev o G4168

Hnd 20:30	ΚΑΙ ΕΞ kai ex en van-uit	ΥΜΩΝ ΑΥΤΩΝ humōn autōn jullie zelf	ΑΝΑΤΗΧΟΝΤΑΙ anastēsontai 'zullen-opstaan~	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen	ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ lalountes 'sprekende	ΔΙΕΣΤΡΑΜΜΕΝΑ diestrammena verdraaid-zijnde-dingen~	ΤΟΥ tou van-het		
	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO ttt mid 3 mv G450	MAN zn; 1nv mv m G435	SPREKEN wd HO tt act 1nv mv m G2980	DOOR+KEREN, verdraaien wd HV tt mid 4nv mv o G1294	DE / HET L 2nv ev o G3588

ΑΠΟΣΠΑΝ apospān 'los-te-rukken	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΟΠΙΣΘ opisō achter	ΕΑΥΤΩΝ heautōn henzelf
VANAF+RUKKEN, los-rukken wo HO tt act G645	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 4nv mv m G3101	ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438

Hnd 20:31	ΔΙΟ dio daarom	ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ grēgoreite 'waakt !	ΜΝΗΜONEYΟΝΤΕΣ mnēmoneuontes 'herinnerende	ΟΤΙ hoti dat	ΤΡΙΕΤΙΑΝ trietian drie-jaren-lang	ΝΥΚΤΑ nukta nacht	ΚΑΙ kai en	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΟΥΚ ouk niet	ΕΠΑΥΣΑΜΗΝ epausamēn ik-houd-op~	ΜΕΤΑ meta met
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	GEWEKT-zijn, waken wg HO tt act 2 mv G1127	ZICH-HERINNEREN wd HO tt act 1nv mv m G3421	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DRIE+JAAR-heid, drie-jaren-lang zn; 4nv ev v G5148	NACHT zn; 4nv ev v G3571	EN, ook vgw G2532	DAG zn; 4nv ev v G2250	NIET bijw ontk abs G3756	OPHOUDEN wa FE -- mid 1 ev G3973	MET (2), na (4) vzt G3326

ΔΑΚΡΥΩΝ dakruōn tranen	ΝΟΥΘΕΤΩΝ nouthetōn 'attenderende	ΕΝΑ hena één	ΕΚΑΣΤΟΝ hekaston ieder
TRaan zn; 2nv mv o G1144	DENKEN+PLAATSEN, attenderen wd HO tt act 1nv ev m G3560	EEN, één bn 4nv ev m G1520	IEDER bn 4nv ev m G1538

Hnd 20:32	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΝΥΝ nun nu	ΠΑΡΑΤΙΘΕΜΑΙ paratithemai 'ik-zet-voor~	ΥΜΑΣ humas jullie	ΤΩ tō aan-de	ΘΕΩ theō God	ΚΑΙ ΤΩ kai tō en aan-het	ΛΟΓΩ logō woord	ΤΗΣ tēs van-de	ΧΑΡΙΤΟΣ charitos genade		
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv o G3588	NU, huidige bijw G3568	NAAST+PLAATSEN, voorzetten wa HO tt mid 1 ev G3908	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 3nv ev m G3056	DE / HET L 2nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 2nv ev v G5485

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΩ tō aan-degene	ΔΥΝΑΜΕΩ dunamēō kannende~	ΟΙΚΟΔΟΜΗCΑΙ oikodomēsai bouwen	ΚΑΙ kai en	ΔΟΥΝΑΙ dounai gouven	ΤΗΝ tēn het	ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΝ klēronomian lot-berozim	ΕΝ en in	ΤΟΙC tois degenen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 3nv ev m G3588	VERMOGEN, kunnen wd HO tt mid 3nv ev m G1410	HUIS+BOUWEN, bouwen wo FE -- act G3618	EN, ook vgw G2532	GEVEN wo FE -- act G1325	DE / HET L 4nv ev v G3588	LOT+TOEEIGENEN-heid, lotbezit zn; 4nv ev v G2817	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv m G3588

ΗΓΙΑCΜΕΝΟΙC hēgiasmenois geheiligd-zijnde~	ΠΑΣΙΝ pasin alle
HEILIG-maken, heiligen wd HV tt mid 3nv mv m G37	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956

Hnd 20:33	ΑΡΓΥΡΙΟΥ arguriou van-zilvergeld	Η ē of	ΧΡΥCΙΟΥ chrusiou van-bewerkt-goud	Η ē of	ΙΜΑΤΙCΜΟΥ himatismou van-kledij	ΟΥΔΕΝΟC oudenos van-niemand	ΕΠΕΘΥΜΗCΑ epethumēsa ik-begeer
	ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn; 2nv ev o G694	OF, dan part G2228	GOUD-verkleinw., bewerk-goud zn; 2nv ev o G5553	OF, dan part G2228	KLEDINGing, kledij zn; 2nv ev m G2441	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 2nv ev m G3762	OP+VOELEN, begeren wa FE -- act 1 ev G1937

Hnd 20:34	ΑΥΤΟΙ autoi zelf	ΓΙΝΩCΚΕΤΕ ginōskete 'jullie-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΤΑΙC tais in-de	ΧΡΕΙΑΙC chreiais behoeften	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΤΟΙC tois in-de	ΟΥCΙΝ ousin zijnde	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 3nv mv v G3588	GEBRUIK-heid, behoefte zn; 3nv mv v G5532	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv mv m G3588	ZIJN wd HO tt act 3nv mv m G5607 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700

ΥΠΗΡΕΤΗCΑΝ ΔΙ hupēretēsan assisteren	ΗΙ hai de	ΧΕΙΡΕC cheires handen	ΑΥΤΑΙ hautai deze
ONDER+ROEIEEN, assisteren wa FE -- act 3 mv G5256	DE / HET L 1nv mv v G3588	HAND zn; 1nv mv v G5495	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv v G3778

Hnd 20:35	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΥΠΕΔΕΙΞΑ hupedeixa ik-geef-te-kennen	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΩC houtōs zō	ΚΟΠΙΩΝΤΑC kopiōntas 'zwoegende	ΔΕΙ dei 'het-is-bindend	ΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΕCΘΑΙ antilambanesthai 'te-ondersteunen~
	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	ONDER+TONEN, te-kennen-geven wa FE -- act 1 ev G5263	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779	HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wd HO tt act 4nv mv m G2872	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	IN-PLAATS-VAN+NEMEN+[OPWAARTS], ondersteunen wo HO tt mid G482

ΤΩΝ tōn degenen	ΑCΘΕΝΟΥΝΤΩΝ asthenountōn 'zwak-zijnde	ΜΝΗΜONEYΕΙΝ mnēmoneuein 'zich-te-herinneren	ΤΕ te bovendien	ΤΩΝ tōn de	ΛΟΓΩΝ logōn woorden	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΙΗCΟΥ iēsou Jezus	ΟΤΙ hoti dat
DE / HET L 2nv mv m G3588	ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wd HO tt act 2nv mv m G770	ZICH-HERINNEREN wo HO tt act G3421	BOVENDIEN part G5037	DE / HET L 2nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 2nv mv m G3056	DE / HET L 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΜΑΚΑΡΙΟΝ makarion gelukkig	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΔΙΔΟΝΑΙ didonai te-geven	ἔ ē dan	ΛΑΜΒΑΝΕΙΝ lambanein in-ontvangst-te-nemen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	GELUKKIG bn 1nv ev o G3107	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EERDER-meer, veeleer bijw veigr G3123	GEVEN wo FE -- act G1325	OF, dan part G2228	NEMEN+(OP)WAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983

Hnd 20:36	ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ kai tauta en deze-dingen	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΘΕΙΣ theis plaatsende	ΤΑ ta de	ΓΟΝΑΤΑ gonata knieën	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΣΥΝ sun samen	ΠΑΣΙΝ pasin met-alen	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036	PLAATSEN wd HO tt act 1nv ev m G5087	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	KNIE zn, 4nv mv o G1119	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SAMEN vzt G4862	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΠΡΟΧΥΣΑΤΟprosēuxato
hij-bidt~NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden
wa FE -- mid 3 ev
G4336

Hnd 20:37	ΙΚΑΝΟΣ hikanos aanzienlijk	ΔΕ de echter	ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos het-huilen	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd~	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΠΕΣΟΝΤΕΣ epipesontes vallende-op	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de	ΤΡΑΧΗΛΟΝ trachēlon nek	
	REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bewaam bn 1nv ev m G2425	ECHTER vgw G1161	HUILEnd, het-huilen zn, 1nv ev m G2805	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	EN, ook vgw G2532	OP+VALLEN, vallen-op, vallen-om, aandringen-op wd HO tt act 1nv mv m G1968	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	NEK zn, 4nv ev m G5137

ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΥΛΟΥ paulou Paulus	ΚΑΤΕΦΙΛΟΥΝ katephiloun zij-kusten-met-genegenheid	ΑΥΤΟΝ auton hem
DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PAULUS zn, 2nv ev m G3972	NEERWAARTS+VEEL-HOUDEN-VAN, met-genegenheid-kussen wa FE vt act 3 mv G2705	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Hnd 20:38	ΟΔΥΝΩΜΕΝΟΙ odunōmenoi pijn-lijdende~	ΜΑΛΙΣΤΑ malista vooral	ΕΠΙ ΤΩ epi tō op het	ΛΟΓΩ logō woord	ὧ hō dat	ΕΙΡΗΚΕΙ eirēkei hij-had-uitgesproken	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	
	PIJN-lijden wd HO tt mid 1nv mv m G3600	EERDER-meest, vooral bijw overtr G3122	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 3nv ev m G3056	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	STROMEN, uitspreken wa HV vt act 3 ev G2046	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765

ΜΕΛΛΟΥΣΙΝ mellousin zij-staan-op-het-punt	ΤΟ to het	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΘΕΩΡΕΙΝ theōrein te-aanschouwen	ΠΡΟΕΠΕΜΠΟΝ proepempon zij-zonden-voort	ΔΕ de echter
OP-HET-PUNT-STAAAN wa HO tt act 3 mv G3195	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wo HO tt act G2334	VOOR+ZENDEN, voort-zenden wa FE vt act 3 mv G4311	ECHTER vgw G1161

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143